Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie ona spożywana w dniu waszej ofiary i nazajutrz, a co pozostanie do trzeciego dnia, będzie spalone w ogniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie ona spożywana w dniu waszego ofiarowania i nazajutrz, natomiast to, co pozostanie do trzeciego dnia, będzie spalone w ogniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie *ją* spożywali w dniu, w którym ją złożycie w ofierze, i nazajutrz. A co pozostanie do trzeciego dnia, będzie spalone w ogniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W dzień, którego ofiarować będziecie, jedzcie ją i nazajutrz; ale coby zostało aż do trzeciego dnia, ogniem spalone będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tegoż dnia, którego będzie ofiarowana, będziecie ją jeść i dnia drugiego, a cokolwiek zostanie do dnia trzeciego, ogniem spalicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie z niej jedli w sam dzień ofiary i w dniu następnym. To, co pozostanie na trzeci dzień, będzie spalone w ogniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie ona spożywana w dniu waszej ofiary i nazajutrz, a co pozostanie do trzeciego dnia, będzie spalone w ogniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Należy ją spożyć w tym dniu, w którym składacie tę ofiarę oraz w dniu następnym, a to, co pozostanie na trzeci dzień, należy spalić w ogniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie ją jedli w dniu jej złożenia i w dniu następnym. To, co pozostanie do trzeciego dnia, należy spalić w ogniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ma ona być spożyta w tym samym dniu, w którym będziecie ją składać, oraz nazajutrz; to zaś, co pozostanie z niej aż do trzeciego dnia, będzie spalone w ogniu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będzie [zarżnięte z zamiarem, że zostanie] zjedzone w dniu zarżnięcia albo następnego dnia, bo cokolwiek zostanie do trzeciego dnia, będzie spalone w ogniu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В дні, в якому жертвуватимете, їстиметься, і на наступний день. І якщо останеться до третого дня, в вогні спалиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech będzie spożytą w dzień waszego ofiarowania i nazajutrz, a co pozostanie do trzeciego dnia – niech będzie spalone w ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Należy ją jeść w dniu, w którym złożycie swą ofiarę, zaraz następnego dnia, ale co pozostanie do trzeciego dnia, należy spalić w ogniu. |